

O quantum est auri¹ pereat potiusque² smaragdi,
Quam fleat ob nostras ulla puella vias.
Te bellare decet terra, Messalla, marique,
Ut domus hostiles praeferat³ exuvias ;
55 Me retinent vinctum formosae vincla puellae,
Et sedeo duras janitor ante fores.
Non ego laudari curo, mea Delia ; tecum
Dum modo sim, quaeso⁴ segnis inersque vocer.
Te spectem, suprema mihi cum venerit hora,
60 Te teneam moriens deficiente manu.
Flebis et arsuro positum me, Delia, lecto,
Tristibus et lacrimis oscula mixta dabis.
Flebis : non tua sunt duro praecordia⁵ ferro
Vincta, neque in tenero stat tibi corde silex.
65 Illo non juvenis poterit de funere⁶ quisquam
Lumina, non virgo, sicca referre domum.
Tu manes⁷ ne laede⁸ meos, sed parce solutis
Crinibus et teneris, Delia, parce genis.
Interea, dum fata sinunt, jungamus amores :
70 Jam veniet tenebris Mors adoperta caput⁹,
Jam subrepet iners aetas, nec amare decebit,
Dicere nec cano blanditias capite¹⁰.
Nunc levis est tractanda Venus, dum frangere postes
Non pudet et rixas inseruisse¹¹ juvat.
75 Hic ego dux milesque bonus : vos, signa tubaeque,

Ite procul, cupidis volnera ferte viris,
Ferte et opes : ego composito securus acervo
Despiciam dites¹² despiciamque famem.

1- Construire : [*tantum*] *auri smaragdique quantum est* (autant d'or et d'émeraudes qu'il peut y en avoir = tout l'or et les émeraudes du monde) ; toute cette expression est sujet du verbe *pereat*.

2- *Potius... quam* : plutôt que. Le subjonctif exprime ici l'éventualité.

3- *Praefero, -fers, -ferre, -tuli, -latum* : exposer.

On exposait à l'entrée de la maison du vainqueur une partie des trophées pris à l'ennemi.

Exuviae, arum, f. pl : les dépouilles.

4- *Quaeso* : chercher à, prier de. La construction classique est *ut* + subjonctif ; ici le verbe est construit avec le subjonctif seul.

5- *Praecordia, -orum, n. pl* : le diaphragme, considéré comme le siège des sentiments, le coeur.

6- Construire : *illo... de funere*

7- Les Mânes sont les âmes des morts, on leur donne ce nom (qui signifie "bonnes", le contraire est *immanis*, monstrueux) par antiphrase, pour se les conciler.

8- *Ne laede* : ne blesse pas, n'abîme pas. Emploi poétique de l'impératif dans la défense.

9- *Tenebris Mors adoperta caput* : [litt : la mort recouverte de ténèbres à la tête], la mort à la tête recouverte de ténèbres. *Tenebris*, ablatif de moyen, *caput* accusatif de relation désignant sur quel point précis porte une affirmation : "en ce qui concerne", "pour ce qui est de")

10- *Cano capite* : ablatif absolu : "quand nous aurons la tête blanche"

11 - *Inseruisse* : infinitif parfait à valeur d'aspect et non pas temporelle. Il indique le résultat de l'action.

12- *Dites = divites*.